CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure (Review of a Grievance by Way of a Hearing)

Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition)

SOR/2000-294

DORS/2000-294

Current to July 21, 2026

Last amended on May 1, 2008

À jour au 21 juillet 2026

Dernière modification le 1 mai 2008

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to July 21, 2026. The last amendments came into force on May 1, 2008. Any amendments that were not in force as of July 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juillet 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 mai 2008. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juillet 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure (Review of a Grievance by Way of a Hearing)

1 Interpretation

2 Application

3 Dispensation of Rules and Extension or Abridgement of Time Limits

6 Filing of Documents

7 Service of Documents

10 Requests for Documents

13 Stay of Proceedings

14 Questions to Be Determined

15 Conference

17 Notice of Hearing

18 Summons

20 Expert Witness

21 Interlocutory Motions

22 Written Submissions

23 Arguments

24 Sittings

TABLE ANALYTIQUE

Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition)

1 Définitions

2 Application

3 Suspension des règles et modification des délais

6 Dépôt de documents

7 Signification

10 Demande de documents

13 Suspension de l'instance

14 Questions à trancher

15 Conférence

17 Avis d'audience

18 Assignation à comparaître

20 Témoin expert

21 Requêtes interlocutoires

22 Observations écrites

23 Plaidoiries

24 Séances

25 Adjournment

26 Withdrawal of Grievance

27 Conflict of Interest

28 Official Languages

29 Availability of Documents

30 Coming into Force

SCHEDULE

25 Suspension

26 Désistement

27 Conflit d'intérêts

28 Langues officielles

29 Accès au dossier

30 Entrée en vigueur

ANNEXE

Registration
SOR/2000-294 July 24, 2000

NATIONAL DEFENCE ACT

Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure (Review of a Grievance by Way of a Hearing)

The Chairperson of the Canadian Forces Grievance Board, pursuant to paragraph 29.26(1)[a] of the *National Defence Act*, hereby makes the annexed *Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure (Review of a Grievance by Way of a Hearing)*.

July 24, 2000

[a] S.C. 1998, c. 35, s. 7

Enregistrement
DORS/2000-294 Le 24 juillet 2000

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition)

En vertu du paragraphe 29.26(1)[a] de la *Loi sur la défense nationale*, le président du Comité des griefs des Forces canadiennes établit les *Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition)*, ci-après.

Le 24 juillet 2000

[a] L.C. 1998, ch. 35, art. 7

Canadian Forces Grievance Board Rules of Procedure (Review of a Grievance by Way of a Hearing)

Règles de procédure du Comité des griefs des Forces canadiennes (examen des griefs par voie d'audition)

Interpretation

1 The definitions in this rule apply in these Rules.

Act means the *National Defence Act*. (*Loi*)

document means any information, regardless of its form, and includes any correspondence, note, book, plan, map, drawing, photograph, film, microfiche, tape, or computerized or sound recording, or any reproduction of this information. (*document*)

grievance means a grievance that is referred to in section 29 of the Act. (*grief*)

grievor means any officer or non-commissioned member who grieves under section 29 of the Act. (*plaignant*)

hearing means a hearing to review a grievance. (*audience*)

hearing process officer means any person who is appointed under subsection 29.19(1) of the Act or engaged under subsection 29.19(2) of the Act and who is authorized to act on behalf of the Registrar at a hearing. (*agent d'audience*)

party means the Canadian Forces or the grievor. (*partie*)

Registrar means any person who is appointed in accordance with subsection 29.19(1) of the Act and who is designated as Registrar by the Chairperson of the Grievance Board. (*greffier*)

Application

2 These Rules apply to proceedings for the review of a grievance by way of a hearing.

Dispensation of Rules and Extension or Abridgement of Time Limits

3 The Grievance Board may dispense with any of these Rules in the interests of justice and where the

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes règles.

agent d'audience La personne nommée ou dont les services ont été retenus conformément aux paragraphes 29.19(1) ou (2) de la Loi et autorisée à agir au nom du greffier lors d'une audience. (*hearing process officer*)

audience Audience tenue pour l'examen d'un grief. (*hearing*)

document Tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, microforme, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction de ces éléments d'information. (*document*)

greffier La personne nommée conformément au paragraphe 29.19(1) de la Loi et désignée greffier par le président du Comité des griefs. (*Registrar*)

grief Le grief visé à l'article 29 de la Loi. (*grievance*)

Loi La *Loi sur la défense nationale*. (*Act*)

partie Les Forces canadiennes ou le plaignant. (*party*)

plaignant L'officier ou le militaire du rang qui dépose un grief selon l'article 29 de la Loi. (*grievor*)

Application

2 Les présentes règles s'appliquent à la procédure d'examen d'un grief par voie d'audition.

Suspension des règles et modification des délais

3 Le Comité des griefs peut, dans l'intérêt de la justice et si l'équité et les circonstances l'exigent, suspendre en tout

circumstances and considerations of fairness require a dispensation so that the proceedings may be conducted as informally and expeditiously as possible.

4 (1) Any time limit that is set by the Grievance Board shall be determined in the interests of justice and to provide for as informal and expeditious a proceeding as possible, and the Grievance Board may, on its own initiative or on a motion, extend or abridge a time limit in which an act is to be done.

(2) Where a time limit set out under these Rules falls on a Saturday or holiday, the time limit shall be extended to the next working day.

5 The Grievance Board shall inform the parties of any decision to dispense with any of these Rules or to extend or abridge a time limit.

Filing of Documents

6 (1) Where a document is to be filed with the Grievance Board in accordance with these Rules or a direction of the Grievance Board, the document may be filed by handing it to the Grievance Board if the Grievance Board is in session or by sending it to the Registrar by hand delivery, registered mail or courier or by facsimile transmission or electronic mail, where the necessary facilities for receipt in that manner exist.

(2) Subject to subrule (3), the day on which a document is filed is the day on which the document is received by the Grievance Board or any person authorized by the Grievance Board to receive the document.

(3) A document that is received by the Grievance Board after five o'clock in the afternoon of a business day when the Grievance Board is not in session is deemed to be filed with the Grievance Board on the next business day.

Service of Documents

7 A document may be served

(a) by personal service, by registered mail or courier, with an acknowledgement of receipt, or by facsimile transmission or electronic mail if there are facilities for accepting service in that way; or

(b) where service cannot be made in accordance with paragraph (a), by the publication at least twice within a period of seven days in a daily newspaper circulated in the place of the latest known residence of the person being served of a notice that sets out the contents

ou en partie l'application des présentes règles afin que l'instance se déroule, dans la mesure du possible, avec célérité et sans formalisme.

4 (1) Le Comité des griefs peut, de son propre chef ou sur requête, proroger ou abréger le délai fixé pour l'accomplissement d'un acte. Il agit dans l'intérêt de la justice et afin que l'instance se déroule, dans la mesure du possible, avec célérité et sans formalisme.

(2) L'échéance d'un délai fixé par les présentes règles, si elle tombe un samedi ou un jour férié, est reportée au jour ouvrable suivant.

5 Le Comité des griefs informe les parties de sa décision de suspendre en tout ou en partie l'application des présentes règles ou de proroger ou d'abréger un délai.

Dépôt de documents

6 (1) Les documents dont le dépôt au Comité des griefs est exigé par les présentes règles ou une directive du Comité des griefs sont soit déposés au cours d'une séance, soit remis au greffier en mains propres ou transmis par courrier recommandé ou messager, ou par télécopieur ou courrier électronique si le destinataire dispose des installations voulues.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la date du dépôt d'un document est celle de sa réception par le Comité des griefs ou par toute personne que celui-ci autorise à recevoir les documents.

(3) Le document que le Comité des griefs reçoit après 17 h un jour ouvrable est réputé, si le Comité des griefs n'est pas en séance, avoir été déposé le jour ouvrable suivant.

Signification

7 La signification d'un document se fait :

a) à personne, par courrier recommandé ou messager avec accusé de réception, ou par télécopieur ou courrier électronique si le destinataire dispose des installations voulues;

b) s'il est impossible de la faire conformément à l'alinéa a), par un avis qui donne la teneur du document à signifier et fait état du dépôt du document au Comité des griefs, et qui est publié au moins deux fois en sept jours dans un quotidien distribué dans la localité de la dernière résidence connue du destinataire.

of the document to be served and states that the document is filed with the Grievance Board.

8 Personal service may be effected

(a) in the case of the Grievance Board, by leaving a copy of the document with a person who is authorized to accept service on behalf of the Grievance Board;

(b) [Repealed, SOR/2008-137, s. 1]

(c) in the case of any other person, by leaving a copy of the document with the person or with a duly authorized representative acting for the person or with another person who appears to be at least 16 years of age and who

(i) resides or is employed at the residence of the person being served, or

(ii) is employed at the principal office of the person being served as set out in any document filed during the proceedings.

SOR/2008-137, s. 1.

9 (1) A document is served

(a) in the case of personal service, on the day that the document is left with the person referred to in rule 8 who is authorized to accept service;

(b) in the case of service by registered mail or courier, on the date that appears on the acknowledgement of service;

(c) in the case of service by facsimile transmission or electronic mail, on the date that appears on the acknowledgement of transmission; and

(d) in the case of service by daily newspaper as referred to in paragraph 7(b), on the day after the day on which the last notice was published in the newspaper.

(2) Any document to be served on a person shall set out the name or official title of the person.

(3) A person who serves a document on another person, other than the Grievance Board, shall, as proof of service, without delay file a declaration under oath or a solemn affirmation to that effect with the Grievance Board.

SOR/2008-137, s. 2(E).

8 La signification à personne d'un document se fait :

a) dans le cas du Comité des griefs, par remise d'une copie du document à une personne autorisée à recevoir la signification au nom de celui-ci;

b) [Abrogé, DORS/2008-137, art. 1]

c) dans le cas de toute autre personne, par remise d'une copie du document à celle-ci ou à son représentant dûment autorisé, ou à quiconque paraît avoir atteint au moins seize ans et :

(i) soit réside ou travaille à la résidence de cette personne,

(ii) soit travaille au bureau d'attache de cette personne qui est mentionné dans un document déposé au cours de l'instance.

DORS/2008-137, art. 1.

9 (1) Le document est signifié :

a) dans le cas d'une signification à personne, le jour de sa remise au destinataire visé à l'article 8 et autorisé à recevoir la signification;

b) dans le cas d'une signification par courrier recommandé ou messager, à la date indiquée sur l'accusé de réception;

c) dans le cas d'une signification par télécopieur ou par courrier électronique, à la date indiquée sur la preuve d'envoi;

d) dans le cas d'une signification dans un quotidien, le jour suivant la dernière parution de l'avis visé à l'alinéa 7b).

(2) Le document signifié porte mention du nom ou du titre officiel du destinataire.

(3) Quiconque signifie un document à un destinataire autre que le Comité des griefs dépose sans délai auprès de celui-ci un procès-verbal sous serment ou une déclaration solennelle à titre de preuve de la signification.

DORS/2008-137, art. 2(A).

Requests for Documents

10 (1) A party may, in writing, request another party to produce without delay any relevant document that is in the party's possession or control.

(2) The request shall be addressed and delivered to the party or, where the Grievance Board requires that the request be served, served within the period determined by the Board. It shall also be filed with the Board.

(3) In the case of a request for information, each item of information that is requested shall be numbered consecutively.

11 (1) A party who receives a request shall

(a) deliver a copy of the document to the other party and file a copy with the Grievance Board; and

(b) in the case of a request for information, provide a full and adequate reply on a separate page for each item of the request.

(2) A party who does not comply with subrule (1) shall, within a period that the Grievance Board establishes,

(a) set out the grounds for non-compliance;

(b) produce a statement that describes any other document that would be of assistance to the party who made the request; and

(c) deliver a copy of the grounds and, if applicable, the statement to the other party and file a copy with the Grievance Board.

(3) A party who has made a request and who has not received the document or a full and adequate reply may, by motion, request the Grievance Board to order the production of the document.

12 (1) Where a party does not comply with subrule 11(1) or (2), the party may not put the document in evidence at a hearing unless the Grievance Board determines that, in the interests of justice and to provide for as informal and expeditious a hearing as possible, those subrules need not be complied with.

(2) Where a party does not comply with subrule 11(1) or (2), the party who made the request for the document may introduce secondary evidence of the content of the document where authorized to do so by the Grievance Board in the interests of justice and to provide for as informal and expeditious a hearing as possible.

Demande de documents

10 (1) Une partie peut, par écrit, demander à une autre partie de produire sans délai un document pertinent se trouvant en sa possession ou sous sa responsabilité.

(2) La demande est adressée à la partie et lui est transmise ou, si le Comité des griefs l'exige, lui est signifiée dans le délai que celui-ci fixe; elle est déposée au Comité des griefs.

(3) Dans le cas d'une demande d'information, les éléments d'information demandés sont numérotés de façon consécutive.

11 (1) La partie qui reçoit la demande doit :

a) transmettre une copie du document à l'autre partie et en déposer une copie au Comité des griefs;

b) dans le cas d'une demande d'information, fournir une réponse satisfaisante et complète pour chaque élément d'information sur une page distincte.

(2) La partie qui ne se conforme pas au paragraphe (1) doit dans le délai que fixe le Comité des griefs :

a) exposer les raisons pour lesquelles elle ne s'y conforme pas;

b) produire une déclaration faisant état de tout autre document utile à la partie qui a présenté la demande;

c) transmettre à l'autre partie une copie des raisons et, s'il y a lieu, de sa déclaration, et en déposer copies au Comité des griefs.

(3) La partie qui, à la suite de sa demande, n'a pas reçu le document ou une réponse satisfaisante et complète peut, par requête, demander au Comité des griefs d'en ordonner la production.

12 (1) La partie qui ne se conforme pas aux paragraphes 11(1) ou (2) ne peut présenter le document comme élément de preuve à l'audience, sauf si le Comité des griefs décide, dans l'intérêt de la justice et afin que l'audience se déroule, dans la mesure du possible, avec célérité et sans formalisme, qu'elle n'avait pas à s'y conformer.

(2) Lorsqu'une partie ne se conforme pas aux paragraphes 11(1) ou (2), la partie qui a demandé le document est admise, si le Comité des griefs l'y autorise dans l'intérêt de la justice et afin que l'audience se déroule,

Stay of Proceedings

13 Where a party has not complied with these Rules or any direction of the Grievance Board, the Grievance Board may stay the proceedings until the Rules or direction have been complied with or take such other steps as the Grievance Board considers fair and reasonable.

Questions to Be Determined

14 (1) A question of jurisdiction or procedure may be determined at any time during the proceedings and the Grievance Board may decide not to continue with the proceedings until after the question is determined.

(2) At any stage of the proceedings, the Grievance Board may, in accordance with the *Federal Courts Act*, refer any question of law, jurisdiction or procedure to the Federal Court for a hearing and determination and the Grievance Board may, pending the final determination of the question, order the whole or part of the proceedings to be stayed.

SOR/2008-137, s. 3.

Conference

15 The Grievance Board may, by any means that allows the parties or their representatives to communicate with each other, hold a conference for the purpose of considering any of the following:

(a) the clarification and simplification of contentious issues;

(b) the admission of particular facts or of information;

(c) the procedure to be followed in connection with requests for documents;

(d) the procedure to be followed at the hearing;

(e) the exchange of documents among parties; and

(f) any other matter that may aid in the clarification and simplification of the evidence and the preparation of the findings and recommendations of the Grievance Board.

Suspension de l'instance

13 En cas de manquement aux présentes règles ou aux directives du Comité des griefs, celui-ci peut suspendre l'instance tant que dure le manquement ou prendre toute autre mesure qu'il considère juste et raisonnable.

Questions à trancher

14 (1) Les questions de compétence ou de procédure peuvent être tranchées en tout état de cause; le Comité des griefs peut suspendre l'instance jusqu'au règlement de la question.

(2) En tout état de cause, le Comité des griefs peut, conformément à la *Loi sur les Cours fédérales*, soumettre à la Cour fédérale toute question de droit, de compétence et de procédure et il peut ordonner une suspension de l'instance, en tout ou en partie, jusqu'au règlement définitif de cette question.

DORS/2008-137, art. 3.

Conférence

15 Le Comité des griefs peut tenir, par tout moyen permettant aux parties ou à leurs représentants de communiquer entre eux, une conférence afin d'examiner les points suivants :

a) les questions en litige, en vue de les clarifier et de les simplifier;

b) l'admission de certains faits ou renseignements;

c) la procédure à suivre pour les demandes de documents;

d) la procédure à l'audience;

e) l'échange de documents entre les parties;

f) toute autre question qui peut aider à clarifier et à simplifier la preuve et faciliter la préparation des conclusions et des recommandations du Comité des griefs.

16 (1) The member of the Grievance Board who presides at the conference shall keep minutes of it and record in them any agreement that is reached.

(2) The Grievance Board may decide an issue in respect of which an agreement has not been reached at the conference so that the hearing may be conducted as informally and expeditiously as possible.

(3) The Grievance Board shall have a copy of the minutes and any decision that it makes after the conference delivered to the parties.

(4) Agreements reached and decisions made by the Grievance Board shall be applied at the hearing.

Notice of Hearing

17 A notice of a hearing shall be served at least 10 days before the day fixed for the hearing.

Summons

18 (1) A summons to require the attendance of a witness and to require the witness to produce documents under the witness's control that are relevant to the review of the grievance shall be in the form set out in the schedule.

(2) A party may require the attendance of a witness

(a) by completing a summons that is then signed by the Grievance Board; or

(b) by forwarding the name and address of the proposed witness to the Registrar at least seven days before the witness is required to appear and by requesting the Grievance Board to complete and sign the summons.

(3) The summons shall be issued by the Grievance Board and sealed with the Grievance Board's seal. It shall then be served by the party or, on the request of the party, by the Grievance Board.

19 A person who has been summoned may, before appearing as a witness or at any other time, by motion request payment of the fees and allowances that are payable to a witness summoned before the Federal Court.

16 (1) Le membre du Comité des griefs qui préside la conférence en dresse le procès-verbal et y consigne l'entente, le cas échéant.

(2) Le Comité des griefs peut trancher les points qui n'ont pu faire l'objet d'une entente à la conférence afin que l'audience se déroule, dans la mesure du possible, avec célérité et sans formalisme.

(3) Le Comité des griefs transmet aux parties copie du procès-verbal et des décisions qu'il prend à la suite de la conférence.

(4) À l'audience, il est donné suite à toute entente ainsi qu'aux décisions du Comité des griefs.

Avis d'audience

17 L'avis d'audience doit être signifié au moins dix jours avant la date de l'audience.

Assignation à comparaître

18 (1) L'assignation ordonnant à un témoin de comparaître et de produire les documents sous sa responsabilité qui sont pertinents à l'examen du grief est établie selon la formule figurant à l'annexe.

(2) Une partie peut en vue d'assigner un témoin :

a) soit remplir elle-même l'assignation et la faire signer ensuite par le Comité des griefs;

b) soit transmettre au greffier les nom et adresse du témoin au moins sept jours avant que celui-ci soit tenu de comparaître et demander au Comité des griefs de préparer et de signer l'assignation.

(3) L'assignation est délivrée par le Comité des griefs, sous son sceau, et signifiée par la partie ou, à la demande de celle-ci, par le Comité des griefs.

19 La personne assignée à comparaître peut, par requête, demander au Comité des griefs, avant sa comparution ou en tout état de cause, de lui verser l'allocation et les indemnités accordées aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

Expert Witness

20 A party who wishes to have an expert witness testify at a hearing shall, at least 20 days before the testimony,

(a) deliver to the other party a copy of the report of the expert witness or, in the absence of a report, a written summary of the testimony of the expert witness together with the name, address and qualifications of the witness; and

(b) file with the Grievance Board or the Registrar a copy of the report or summary.

SOR/2008-137, s. 4(E).

Témoin expert

20 La partie qui désire faire entendre un témoin expert lors d'une audience doit, au moins vingt jours avant la comparution de celui-ci :

a) transmettre à l'autre partie une copie du rapport d'expertise ou, faute de rapport, un sommaire écrit de son témoignage, en ayant soin d'indiquer les nom, adresse, titre et qualité du témoin;

b) déposer au Comité des griefs ou entre les mains du greffier une copie du rapport ou du sommaire.

DORS/2008-137, art. 4(A).

Interlocutory Motions

21 (1) A party may bring a motion before the Grievance Board, in writing or orally, in respect of any question that arises during the proceedings.

(2) A motion shall clearly and concisely state the facts, the order sought and the grounds for it.

(3) A written motion shall be filed with the Registrar, or during the hearing, with the hearing process officer and shall be served on the other party to the proceedings.

(4) The Grievance Board may dispose of a motion orally or in writing.

Requêtes interlocutoires

21 (1) Toute partie peut par requête écrite ou verbale soumettre au Comité des griefs toute question qui survient pendant l'instance.

(2) La requête énonce clairement et précisément les faits ainsi que l'ordonnance demandée et les motifs à l'appui.

(3) La requête écrite est déposée entre les mains du greffier ou, durant l'audience, entre les mains de l'agent d'audience, et est signifiée à l'autre partie.

(4) Le Comité des griefs peut statuer sur la requête par écrit ou verbalement.

Written Submissions

22 (1) The Grievance Board may permit the parties to file written submissions for the purpose of clarifying a question.

(2) On receiving the submissions from a party, the Grievance Board shall provide a copy of them to the other party.

(3) The other party may, within 14 days after receiving the submissions, file a written response to them with the Grievance Board.

(4) [Repealed, SOR/2008-137, s. 5]

SOR/2008-137, s. 5.

Observations écrites

22 (1) Le Comité des griefs peut autoriser les parties à déposer des observations écrites afin d'élucider une question.

(2) Sur réception des observations, le Comité des griefs en transmet une copie à l'autre partie.

(3) L'autre partie peut, dans les quatorze jours suivant la réception des observations, déposer une réponse écrite au Comité des griefs.

(4) [Abrogé, DORS/2008-137, art. 5]

DORS/2008-137, art. 5.

Arguments

23 The Grievance Board may direct a party to file a written argument in addition to any oral argument.

Plaidoiries

23 Le Comité des griefs peut ordonner à une partie de déposer un mémoire en plus de plaider.

Sittings

24 A hearing, once begun, shall proceed from day to day, including evenings and Saturdays, if the Grievance Board determines that those sittings are necessary in order to provide for as informal and expeditious a hearing as possible.

Séances

24 L'audience, une fois commencée, se poursuit de jour en jour, y compris le soir et le samedi si le Comité des griefs l'estime nécessaire pour qu'elle se déroule, dans la mesure du possible, avec célérité et sans formalisme.

Adjournment

25 The Grievance Board may adjourn any hearing for such time or to such date and to such place and on such terms as the Grievance Board considers advisable in order to provide for as informal and expeditious a hearing as possible.

Suspension

25 Le Comité des griefs peut suspendre une audience et la reprendre aux date, heure et lieu et selon les conditions qu'il juge indiqués afin qu'elle se déroule, dans la mesure du possible, avec célérité et sans formalisme.

Withdrawal of Grievance

26 At any time during the proceedings a grievor may withdraw a grievance, either orally before the Grievance Board or by written notice addressed to the Grievance Board.

Désistement

26 En tout état de cause, le plaignant peut se désister de son grief soit oralement devant le Comité des griefs, soit par avis écrit adressé à celui-ci.

Conflict of Interest

27 (1) A Grievance Board member shall without delay notify the Chairperson, orally or in writing, of any real or potential conflict of interest, including where the member, apart from any functions as a member, has or had any personal, financial or professional association with the grievor.

(2) Where the Chairperson determines that the Grievance Board member has a real or potential conflict of interest, the Chairperson shall request the member to withdraw without delay from the proceedings, unless the parties agree to be heard by the member and the Chairperson permits the member to continue to participate in the proceedings because the conflict will not interfere with a fair hearing of the matter.

SOR/2008-137, s. 6.

Conflit d'intérêts

27 (1) Le membre du Comité des griefs informe sans délai le président de celui-ci, oralement ou par écrit, de tout conflit d'intérêts réel ou possible, notamment des liens personnels, financiers ou professionnels qui, indépendamment de ses fonctions à titre de membre, l'ont uni ou l'unissent au plaignant.

(2) Le président du Comité des griefs, s'il décide que le membre est en situation de conflit d'intérêts réel ou possible, lui demande de se retirer sans délai de l'instance; le membre peut cependant poursuivre l'audition de l'affaire si les parties y consentent et si le président, estimant que le conflit d'intérêts n'empêchera pas une audition impartiale de l'affaire, le lui permet.

DORS/2008-137, art. 6.

Official Languages

28 At a hearing before the Grievance Board, a party is entitled to make representations, present evidence and examine and cross-examine witnesses in either official language.

Langues officielles

28 Lors d'une audience tenue par le Comité des griefs, les parties ont le droit de faire leurs observations, de présenter des éléments de preuve et d'interroger et contre-interroger les témoins dans la langue officielle de leur choix.

Availability of Documents

29 During normal business hours of the Grievance Board, documents filed in the course of the proceedings shall be made available to the parties, who may make copies of them.

Coming into Force

30 These Rules come into force on the day on which they are registered.

Accès au dossier

29 Durant les heures ouvrables normales du Comité des griefs, les documents déposés dans le cadre de l'instance sont mis à la disposition des parties, qui peuvent en prendre copie.

Entrée en vigueur

30 Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

SCHEDULE

FORM

(Rule 18)

Summons to a Witness Before the Canadian Forces Grievance Board

FILE NUMBER:

STYLE OF CAUSE:

NAME OF WITNESS:

ADDRESS:

You are hereby summoned and required to attend before the Canadian Forces Grievance Board a hearing to be held at _____ in the City of _____, the ____ day of _____ 20___, at the hour of ____ o'clock in the ____ noon, and so from day to day until the hearing is concluded or the Board otherwise orders, to give evidence on oath in respect of the hearing and to bring with you and produce at such time and place such records under your control as are relevant to the review of the grievance, including:

_____

_____

_____

Dated at _____ this ____ day of _____, 20___

_____

Presiding member
Canadian Forces Grievance Board

NOTE:

You may request payment of the fees and allowances for your attendance at the hearing as are paid for the attendance of a witness summoned to attend before the Federal Court.

If you fail to attend and give evidence at the hearing, or to produce the records specified at the time and place specified, without lawful excuse, you are liable to a fine of not more than five hundred dollars and to imprisonment of six months or to both. (*National Defence Act, R.S., c. N-5 s. 302, as amended S.C. 1998, c. 35, s. 90*)

ANNEXE

FORMULE

(article 18)

Assignation d'un témoin à comparaître devant le Comité des griefs des Forces canadiennes

N° DE DOSSIER :

INTITULÉ DE L'AFFAIRE :

NOM DU TÉMOIN :

ADRESSE :

Vous êtes assigné(e) à comparaître devant le Comité des griefs et tenu(e) d'être présent(e) à l'audience qu'il tiendra au _____dans la ville de _____ le _____ 20___, à ____h et tous les jours par la suite jusqu'à ce que l'audience soit terminée ou que le Comité en décide autrement; vous êtes tenu(e) de témoigner sous serment relativement aux questions soulevées à l'audience et de produire, aux date, heure et lieu indiqués, tout document sous votre responsabilité pertinent à l'examen du grief, notamment :

_____

_____

_____

Fait le _____ 20___.

_____

Président
Comité des griefs des Forces canadiennes

NOTE :

Pour votre comparution, vous avez le droit de demander de recevoir l'allocation et les indemnités accordées à un témoin assigné à comparaître devant la Cour fédérale.

Si vous ne vous présentez pas ni ne témoignez à l'audience ou si vous ne produisez pas les pièces précisées aux date, heure et lieu indiqués, sans excuse légitime, vous serez passible d'une amende maximale de cinq cents dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. (*Loi sur la défense nationale, L.R.C. (1985), ch. N-5, art. 302, dans sa version modifiée par L.C. 1998, ch. 35, art. 90*)